

Name: Leung Zung Men, Jasmine

Student Number: 23239441

Project Name: Infinite Wandering – An Exploration of  
Boundless Freedom

## 《逍遙遊》 - 莊子

北冥有魚，其名為鯤。鯤之大，不知其幾千里也。化而為鳥，其名為鵬。鵬之背，不知其幾千里也；怒而飛，其翼若垂天之雲。是鳥也，海運則將徙於南冥。南冥者，天池也。齊諧者，志怪者也。諧之言曰：「鵬之徙於南冥也，水擊三千里，搏扶搖而上者九萬里，去以六月息者也。」野馬也，塵埃也，生物之以息相吹也。天之蒼蒼，其正色邪？其遠而無所至極邪？其視下也，亦若是則已矣。

節錄莊子逍遙遊

English Translation of the Xiao Yao You Excerpt:

*“In the northern darkness there is a fish and his name is K’un.  
The K’un is so huge I don’t know how many thousand li he measures.  
He changes and becomes a bird whose name is P’eng.*

*The back of the P’eng measures I don’t know how many thousand li  
across, and when he rises up and flies off, his wings are like clouds all  
over the sky.*

*When the sea begins to move, this bird sets off for the southern darkness,  
which is the Lake of Heaven.*

*The tale is found in the Qi Xie, a record of marvels.*

*And it says:*

*‘When the P’eng journeys to the southern darkness, the movement of the  
water stretches for three thousand li, and he soars up on a wind of ninety  
thousand li, rising into the blue sky.*

*He carries the blue sky on his back — and nothing can obstruct his  
progress.*

*He rides the wind for six months at a time.’*

*Below him, the dust and wild whirlwinds are blown and stirred.*

*The sky is dark and misty — is that its real color? Or is it because it’s so  
far away and has no end?*

*When the P’eng looks down, all he sees is this — and so he keeps going.”*

— Zhuangzi, “Free and Easy Wandering” (trans. Burton Watson, 1968,  
pp. 23–24)